

СЕКЦИЯ 6 ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ И АККУЛЬТУРАЦИИ ИНОФОНОВ В СТРАНЕ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ И АККУЛЬТУРАЦИИ ИНОФОНОВ В СТРАНЕ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

Богомолова И.А.

*Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет
Россия, Москва*

Аннотация. В статье рассматриваются основные проблемы адаптации и аккультурации иностранных обучающихся в российских вузах и некоторые пути их решения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, аккультурация, социальная адаптация, национальная и культурная идентичность, студенты-иностранцы.

На сегодняшний день в российских вузах учатся более 270 тысяч иностранных студентов из 150 стран мира, среди которых доминируют выходцы из стран Азии, Африки и Латинской Америки. Такое полиэтничное смешение культур в среде иностранных студентов делает особо актуальной проблему их социальной адаптации и аккультурации. Примечательно, что иностранные студенты начали приезжать в Россию ещё более сорока лет тому назад. И уже в тот период времени появились первые проблемы с адаптацией иностранных гостей. Но так как это явление для страны было новое и, то ему не придали особого значения [1]. Однако сегодня научное и педагогическое сообщество очень серьёзно относится к проблеме социальной адаптации и аккультурации.

Целью данной работы является не только выявление проблем, с которыми сталкиваются студенты-иностранцы, прибывающие в Россию, чтобы получить качественное высшее образование, но и пути оптимизации сложного процесса их адаптации и аккультурации.

Сама лексема «аккультурация», по мнению исследователя Ю.А. Елбаева, образована сложением двух слов, по своему происхождению являющихся латинизмами («*accumulare*» и «*cultura*»). Она означает процесс интеграции индивида в социум, который коренным образом отличается от общества, в котором он родился и формировался как личность [2].

Аккультурация, таким образом, является составной частью процесса социальной и психологической адаптации иностранных студентов (инофонов). В ходе этого процесса инофоны, имеющие индивидуальные этно-психологические особенности, должны преодолеть различные социальные, религиозные и речевые барьеры, чтобы успешнее освоить новые виды познавательной и образовательной деятельности в непривычных для них условиях. Проходя процесс аккультурации, индивид стремится сохранить свою национальную культурную идентичность и одновременно включиться в новую культурную среду.

Конечно, опыт пребывания в новой культурной среде не такой уж и приятный. Это можно объяснить тем, что подавляющее большинство людей рассматривает свою национальную культуру как эталон для остального человечества. Мнение о превосходстве своей культуры над всеми остальными культурами формирует в сознании индивида ошибочную модель отношения к особенностям поведения представителей других культур.

Оказавшись в непривычной обстановке инофон испытывает физическое и интеллектуальное напряжение, вызванное культурным шоком. Это связано в первую очередь с непривычными требованиями к учёбе, непривычными условиями проживания, языковой беспомощностью и трудностями её преодоления из-за полного отсутствия языковой среды, так как инофоны, как правило, в общежитии проживают отдельно от русскоговорящих студентов. У иностранного студента появляется чувство неуверенности из-за отсутствия привычной социальной среды, родителей, друзей, личного пространства. К тому же языковая изоляция резко сужает его круг общения.

Такое чувство одиночества инофона, его своеобразной потерянности ведёт либо к стремлению понять новую культуру через интенсивное изучение иностранного языка, либо к полному отрицанию данной культуры из-за невозможности постичь её особенности вследствие недостаточного уровня владения иностранным языком. Чувство неуверенности, тревога, переходящие в стойкое нежелание принимать особенности менталитета людей, живущих в стране изучаемого языка, в результате осознания собственной языковой, а, следовательно, коммуникативной беспомощности, могут привести к конфликтам с преподавателями, которые не всегда понимают эмоциональное состояние обучающегося, его страх выглядеть хуже других на занятиях. Иногда у студента-иностранца возникает даже чувство собственной неполноценности из-за неспособности справиться с ситуацией, что находит своё выражение в обострении психических заболеваний (не установленных на родине или скрытых сознательно), в приступах агрессии, в депрессии, в отказе от посещения занятий.

Проблемы, связанные с социальной адаптацией и аккультурацией в условиях обучения в вузе обусловлены рядом причин. Во-первых, полная языковая изоляция. Ведь подавляющее большинство инофонов (95%) не знают русского языка, когда приезжают в Россию. Через 10 месяцев обучения по программе довузовской подготовки уровень языковой компетентности значительно повышается, но его всё равно недостаточно для полноценной учебной деятельности. Практически все иностранные обучающиеся говорят о том, что им трудно работать с учебной литературой, слушать лекции, выступать на семинарах, отвечать на экзаменах.

Во-вторых, почти все студенты-иностранцы отмечают, что учёба в университете является для них самым трудным испытанием из-за расхождения в методике преподавания и из-за недостаточного уровня владения русским языком для понимания предметов специальности. Вероятно, в данном случае облегчить процесс обучения могло бы увеличение количества учебных часов русского языка, увеличение числа предметов для

индивидуальных консультаций, а также приобретение библиотеками вузов учебников по изучаемым предметам специальности на родном языке инофонов.

В-третьих, адаптацию замедляет резкая смена климата и трудное привыкание к новым погодным условиям. На самочувствии иностранных студентов отрицательно сказывается малое количество солнечных дней, резкие перепады температур, а также короткий световой день в холодные периоды года. Это вызывает постоянное чувство усталости и некоторое ухудшение психологического состояния, желание вернуться на родину.

В-четвёртых, условия проживания в общежитии становятся, как правило, непростым испытанием для иностранных обучающихся. Это происходит от того, что большинство студентов при переезде в общежитие фактически ухудшает свои жилищные условия. Общежитие – это не просто место, в котором инофону предстоит провести 5-7 лет своей жизни, это также и место для самостоятельных занятий, в котором проживают ещё 1-3 человека и где практически отсутствует личное пространство. Ощутимое снижение качества питания (пищу готовит уже не мама, а сам молодой человек), отсутствие покоя, соседи по комнате, плотная населённость здания, плохие санитарные условия, отношение обслуживающего персонала являются факторами, осложняющими процесс адаптации и аккультурации инофонов.

Однако следует отметить, что жизнь в общежитии помогает молодым людям стать более самостоятельными, может быть, даже впервые в жизни научиться готовить пищу и обслуживать себя самостоятельно, приводит к осознанию ответственности за свои поступки, т.е. в отдельных случаях процесс адаптации таким образом даже облегчается. Интересно, что студенты из более состоятельных семей адаптируются ко всем условиям существования в новой среде быстрее, чем студенты из семей среднего класса. Конечно, наибольшие сложности возникают при решении разных бытовых проблем. Это обусловлено полным несоответствием традиционных национальных, социальных, поведенческих, культурных и религиозных понятий с нормами, принятыми в стране изучаемого языка, а также невозможностью адекватного их восприятия и понимания из-за незнания русского языка.

Следует отметить, что большая часть студентов приходит к осознанию необходимости овладеть русским языком на бытовом уровне и начинает усердно заниматься. Однако не всем молодым людям в семье были привиты навыки сознательного планирования рабочего и свободного времени, поэтому такие иностранные студенты начинают пропускать занятия, перестают самостоятельно заниматься в общежитии и, как результат, их знание языка остаётся на зачаточном уровне. Некоторые инофоны, которым особенно не нравится жить в общежитии, снимают квартиры, посещают кафе и ночные клубы, зачастую обзаводятся временными или постоянными семьями, организуют бизнес. Вполне естественно, что у них появляется больше вариантов общения в разных языковых условиях и их лексика значительно обогащается за счёт ненормативной лексики и жаргона. Задача преподавателя в такой ситуации сводится к объяснению иностранным студентам, что

подобные стили или обороты речи можно использовать только в очень узком кругу общения, тогда как на уроке иностранные обучающиеся могут освоить «универсальный» язык общения, который поможет им наладить контакты с любыми носителями языка, принадлежащими к разным социальным группам.

С течением времени систематические занятия и упорный труд приводят к тому, что инофоны уже всё лучше и лучше понимают окружающих и мотивы их поведения. Постепенно они научаются решать не только академические, но даже и бытовые проблемы, кроме того, у них намечается положительная динамика и в процессе адаптации к занятиям по специальности на русском языке. Теперь инофоны становятся уверенными в себе, они почти полностью адаптируются к новым социокультурным условиям, а их языковая компетенция достигает того уровня, когда иностранные обучающиеся чувствуют себя уверенно в стране изучаемого языка. Вот тогда можно утверждать, что студенты-иностранцы полностью приспособились к новым условиям социокультурной среды, а значит получили возможность комфортного существования в образовательной и бытовой сфере жизни, бесконфликтного общения и взаимодействия с представителями других культур, а также выработали толерантное и ценностное отношение как к собственным, так и осваиваемым культурным нормам и традициям [3].

На скорость прохождения процесса социокультурной адаптации и аккультурации влияют следующие факторы: 1) возраст инофона. Чем старше иностранный студент, тем тяжелее у него проходит адаптационный процесс. 2) Гендерный фактор тоже влияет на успешность адаптационных процессов. Например, студентки-иностранки с ортодоксальным воспитанием, приехавшие в Россию из мусульманских стран, труднее и медленнее адаптируются к нормам бытового общения и поведения, принятым в более открытой интернациональной молодёжной среде. При этом они очень быстро и на прекрасном уровне овладевают русским языком (особенно трудными грамматическими конструкциями и письменной речью), т. к. владеют навыками монотонного и упорного труда, к которому привыкли с детства, они также дисциплинированы и ответственны. 3) Большое значение для быстрой и успешной адаптации и аккультурации инофона имеет его образовательный и культурный уровень. Чем выше образовательный уровень, тем быстрее и легче проходит процесс социальной, языковой и учебной адаптации. 4) Для успешной адаптации также важную роль играют внутренние мотивационные установки инофона. Иностранные обучающиеся, которые изначально ехали в далёкую холодную Россию для получения качественного профессионального образования, обладают сознательной мотивацией к изучению русского языка как способу освоения выбранной специальности. Таким инофонам присуща большая скорость языковой страноведческой и профессиональной адаптации. При этом данная категория иностранных обучающихся болезненно воспринимает любую проблему бытового характера, как помеху на пути к поставленной цели.

Таким образом, процесс социальной адаптации и аккультурации инофонов может длиться от 6 месяцев до 4-5 лет. Данные сроки зависят от

мотивации, национальных особенностей, экономических возможностей и религии индивида. Результатом успешного процесса адаптации иностранных обучающихся должна стать аккультурация к долговременной жизни в условиях российской культуры. При этом основным положительным моментом адаптации инофонов к жизни в стране изучаемого языка является воспитание мультикультурной личности, которая готова понять и принять права, ценности и традиции «чужой» культуры.

Литература:

1. Авдоница Д.С., Бочкарёва Ю.В., Булганина С.В. Проблемы адаптации иностранных студентов в российских ВУЗах // Современные научные исследования и инновации. 2016. – № 11. [Электронный ресурс]. URL: <https://web.snauka.ru/issues/2016/11/74033> (дата обращения: 08.10. 2023).
2. Елбаев Ю.А. Психологические проблемы аккультурации у иностранных студентов младших курсов российских вузов // Успехи современной науки и образования. 2016. – №9 (2). – С. 58-61. [Электронный ресурс]. URL: <https://repository.rudn.ru/ru/records/article/record/28206/> (дата обращения: 07.10. 2023).
3. Шамовская Т.В., Алимова Д.Б. Межкультурная коммуникация как условие социокультурной адаптации иностранных студентов в процессе обучения в вузе// Профессиональное образование в России и за рубежом. 2019. – №1 (33). – С. 172-177. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-kommunikatsiya-kak-uslovie-sotsiokulturnoy-adaptatsii-inostrannyh-studentov-v-protssesse-obucheniya-v-vuze> (дата обращения: 12.10.2023).

PROBLEMS OF SOCIAL ADAPTATION AND ACCULTURATION OF FOREIGN STUDENTS IN THE COUNTRY OF THE STUDIED LANGUAGE AND WAYS TO SOLVE THEM

Bogomolova I.A.

*Moscow Automobile and Road Engineering State Technical University
Russia, Moscow*

Abstract

The article discusses the main problems of adaptation and acculturation of foreign students in Russian universities and some ways to solve them.

Keywords: *Russian as a foreign language, acculturation, social adaptation, national and cultural identity, foreign students.*